

澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營轉批給合同附錄

ADENDA AO CONTRATO DE SUBCONCESSÃO  
PARA A EXPLORAÇÃO DE JOGOS DE FORTUNA  
OU AZAR OU OUTROS JOGOS EM CASINO NA  
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE  
MACAU

立約雙方：

澳門博彩股份有限公司，下稱承批公司，總辦事處設在澳門葡京路2至4號葡京酒店九樓，於商業及動產登記局的登記編號為15056。由有權力訂立本轉批給合同附錄的行政管理機關成員梁安琪

及蘇樹輝  
代表；

及

美高梅金殿超濠股份有限公司，下稱獲轉批給人，總辦事處設在澳門孫逸仙大馬路1101號澳門美高梅金殿，於商業及動產登記局的登記編號為18972。由有權力訂立本轉批給合同附錄的行政管理機關成員何超瓊  
代表。

鑑於：

承批公司已透過於二零零二年三月二十八日訂立的、並分別於二零零五年四月十九日、二零一三年九月二十六日及二零一七年一月二十三日修改的澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給行政合同，獲澳門特別行政區判給一項娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給；

澳門特別行政區於二零一九年三月十五日與承批公司訂立娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給合同附錄；

Entre, de uma parte,

Sociedade de Jogos de Macau, S.A., doravante designada por concessionária, com sede em Macau, na Avenida de Lisboa, n.º 2 a 4, Hotel Lisboa, 9.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o número 15056, representada na presente adenda ao contrato pelos seus administradores Leong, On Kei

e So, Shu Fai

Ambrose (

E, de outra parte,

MGM Grand Paradise, S.A., doravante designada por subconcessionária, com sede em Macau, na Avenida do Dr. Sun Yat Sen, n.º 1101, Edifício MGM Macau, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o número 18972, representada na presente adenda ao contrato pela sua administradora Ho, Pansy Catilina Chiu King

E tendo em consideração que:

Foi atribuída pela Região Administrativa Especial de Macau à concessionária uma concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, mediante a celebração de um contrato administrativo de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino na Região Administrativa Especial de Macau no dia 28 de Março de 2002, alterado nos dias 19 de Abril de 2005, 26 de Setembro de 2013 e 23 de Janeiro de 2017;

A Região Administrativa Especial de Macau e a concessionária celebraram, no dia 15 de Março de 2019, uma adenda ao contrato de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino;

按照澳門特別行政區與承批公司訂立的批給合同第七十五條第一款的規定，“澳門博彩股份有限公司”獲許可訂立本轉批給合同附錄：

經雙方協商後，同意訂立本娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營轉批給行政合同附錄，內容如下：

## 第一條

澳門博彩股份有限公司以承批公司身份與美高梅金殿超濠股份有限公司以獲轉批給人身份訂立的娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營轉批給合同第八條修改如下：

### “第八條－轉批給的期限

一、本轉批給的期限延長至二零二二年六月二十六日。

二、（維持不變）。”

## 第二條

在合同增加第六十三-A 條和第六十九-A 條，內容如下：

### “第六十三-A 條－保證勞動債務得以履行的銀行擔保

一、獲轉批給人必須向政府提供金額不少於澳門幣八億二千萬元的獨立銀行擔保 ("first demand")，以保證本合同屆滿後勞動債務得以履行。

A "Sociedade de Jogos de Macau, S.A." foi autorizada, nos termos do número *UM* da cláusula septuagésima quinta do contrato de concessão celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a concessionária, a celebrar a presente adenda ao contrato de subconcessão;

É entre si aceite e reciprocamente acordada a presente adenda ao contrato administrativo de subconcessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, com a seguinte redacção:

## Cláusula Primeira

A cláusula oitava dō Contrato de Subconcessão para a Exploração de Jogos de Fortuna ou Azar ou Outros Jogos em Casino outorgado entre a Sociedade de Jogos de Macau, S.A., na qualidade de concessionária, e a MGM Grand Paradise, S.A., na qualidade de subconcessionária, passa a ter a seguinte redacção:

### "Cláusula oitava - Prazo da subconcessão

*Um.* O prazo da subconcessão é prorrogado até ao dia vinte e seis de Junho do ano de dois mil e vinte e dois.

*Dois.* (Mantém-se)."

## Cláusula Segunda

São aditadas ao contrato as cláusulas sexagésima terceira-A e sexagésima nona-A, com a seguinte redacção:

### "Cláusula sexagésima terceira-A - Garantia bancária para garantia do cumprimento de dívidas laborais

*Um.* A subconcessionária obriga-se a prestar uma garantia bancária autónoma, à primeira solicitação (《first demand》), de montante não inferior a MOP 820 000 000,00 (oitocentos e vinte milhões de patacas), a favor do Governo, destinada a garantir o cumprimento de dívidas laborais após o termo do presente contrato.

二、政府可因應獲轉批給人實際聘用人數要求增加上述擔保金額。

三、獲轉批給人必須為保持第一款所指的獨立銀行擔保生效而採取一切所需措施及履行一切所需義務。

四、獲轉批給人在本合同屆滿後且在政府指定期限內未能履行勞動債務時，政府可動用第一款所指的獨立銀行擔保。

五、第一款所指的獨立銀行擔保，僅在政府許可下方可取消。

六、因發出、維持及取消第一款所指的獨立銀行擔保而產生的費用，全數由獲轉批給人承擔。

#### 第六十九-A 條－參與非強制性中央公積金

獲轉批給人必須參與第 7/2017 號法律訂定的非強制性中央公積金。”

### 第三條

一、獲轉批給人在簽署本合同附錄時向澳門特別行政區繳納澳門幣二億元，作為娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營轉批給期限延長至二零二二年六月二十六日的回報。

*Dois.* O Governo pode, em função do número de trabalhadores empregados pela subconcessionária, exigir o reforço do montante da caução acima referido.

*Três.* A subconcessionária obriga-se a efectuar todas as diligências para o cumprimento de todas as obrigações que resultam da manutenção em vigor da garantia bancária autónoma referida no número *Um*.

*Quatro.* Terminado o prazo do presente contrato, caso a subconcessionária não cumpra as suas dívidas laborais no prazo estabelecido pelo Governo, este pode recorrer à garantia bancária autónoma referida no número *Um*.

*Cinco.* A garantia bancária autónoma referida no número *Um* apenas pode ser cancelada mediante autorização do Governo.

*Seis.* Os custos decorrentes da emissão, manutenção e cancelamento da garantia bancária autónoma referida no número *Um* são suportados integralmente pela subconcessionária.

#### Cláusula sexagésima nona-A - Adesão ao Regime de previdência central não obrigatório

A subconcessionária obriga-se a aderir ao Regime de previdência central não obrigatório, estabelecido pela Lei n.º 7/2017."

### Cláusula Terceira

*Um.* A título de contrapartida pela prorrogação do prazo da concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, até ao dia vinte e seis de Junho do ano de dois mil e vinte e dois, a subconcessionária obriga-se a pagar à RAEM, no momento da outorga da presente adenda ao contrato, MOP 200 000 000,00 (duzentos milhões de patacas).

二、獲轉批給人必須在簽署本合同附錄之日起計三個月內履行透過本合同附錄增加的第六十三-A 條及第六十九-A 條所規定的義務。

#### 第四條

本合同附錄以兩種正式語文作成，一式三份，並由承批公司、獲轉批給人及澳門特別行政區政府各執一份。

Dois. A subconcessionária obriga-se a cumprir, no prazo de três meses a contar da data da outorga da presente adenda ao contrato, as cláusulas sexagésima terceira-A e sexagésima nona-A aditadas pela presente adenda ao contrato.

#### Cláusula Quarta

A presente adenda ao contrato, feita em ambas as línguas oficiais, é celebrada em triplicado, destinando-se um exemplar a ser entregue à concessionária, outro à subconcessionária e outro ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一九年三月十五日於澳門。

Macau, aos 15 de Março de 2019.

承批公司

Pela concessionária,

獲轉批給人

Pela subconcessionária,